

**BULLETIN**  
DE  
**LA CLASSE HISTORICO - PHILOLOGIQUE**

DE  
**L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES**

DE  
**St.-Petersbourg.**

PAR SON SECRÉTAIRE PERPÉTUEL.

---

**TOME PREMIER.**

*(Avec 3 planches lithographiées.)*



**St.-Petersbourg**  
chez W. Gräff héritiers.

ПРОДАЮЩИЙ

**Leipzig**  
chez Leopold Voss.

*(Prix du volume 2 roubles d'arg. pour la Russie, 2 écus de Pr. pour l'étranger.)*

**1844.**

# TABLE DES MATIÈRES.

(Les chiffres indiquent les numéros du journal.)

## I.

### M É M O I R E S.

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>FRAEHN.</b> Summarische Uebersicht des orientalischen Münzkabinettes der Universität Rostock, und Anzeige der in demselben befindlichen unedirten oder vor andern bemerkenswerthen Stücke. (Fortsetzung.) 1. 2.</p> <p><b>DORN.</b> Tabary's Nachrichten über die Chasaren, nebst Auszügen aus Hafis Abru, Ibn-Aasem el Kufy u. A. Extrait. 3.</p> <p><b>GRAEFE.</b> Inscriptiones aliquot graece, nuper repertae, restituuntur et explicantur. Pars III. IV. Extraits. 5.</p> <p><b>BROSSET.</b> Histoire des Bagratides géorgiens, d'après les auteurs arméniens et grecs, jusqu'au commencement du XIe siècle. 10 et 11. Continuation. 12 et 13.</p> <p><b>DAVYDOFF.</b> Материалы для Русской Грамматики. <i>Supplément.</i></p> <p><b>FUSS.</b> Compte rendu de l'Académie p. 1843. <i>Supplément.</i></p> | <p><b>BOEHLINGK.</b> Vorarbeiten zu einer ausführlichen Sanskrit-Grammatik, ein Ergebniss des Studiums der indischen Grammatiker. I. Veränderungen denen die aus- und anlautenden Vocale unterworfen sind 7. II. Veränderungen denen die aus- und anlautenden Consonanten unterworfen sind. 8 et 9. III. Ueber Consonanten-Verdoppelungen. 14 et 15.</p> <p><b>BROSSET.</b> Notice sur le mari russe de Thamar, reine de Géorgie. 14 et 15.</p> <p><b>BROSSET.</b> Notice sur un manuscrit géorgien. 14 et 15.</p> <p><b>MURALT.</b> Dionys der Areopagite und die Handschrift der nach ihm benannten Werke. 16.</p> <p><b>MURALT.</b> Ueber einige neu aufgefundenen griechischen Handschriften der Kaiserlichen öffentlichen Bibliothek. 16.</p> <p><b>KOEPFEN.</b> Herrn Latkin's Nachrichten vom Nord-östlichen Theile des Archangelschen Gouvernements. 17.</p> <p><b>DORN.</b> Ueber einige bisher ungekannte Münzen des dritten Sasaniden-Königs Hormisdas I. 18. 19.</p> <p><b>BROSSET.</b> Essai chronologique sur la série des catholiques d'Aphkazeth. 20 et 21.</p> <p><b>SAVELIEFF.</b> Notiz über funfzehn neue Ausgrabungen kufischer Münzen in Russland. 22.</p> <p><b>BOEHLINGK.</b> Ueber eine Pali-Handschrift. 22.</p> <p><b>DORN.</b> Ueber ein viertes in Russland befindliches Astrolabium mit morgenländischen Inschriften. 23.</p> <p><b>KOEPFEN.</b> Die Karatajen, ein Mordwinenstamm 24.</p> |
|---|--|

## II.

### N O T E S.

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>DORN.</b> Versuch einer Erklärung von drei Münzen mit Sassaniden-Gepräge. 3.</p> <p><b>BAER.</b> Ueber labyrinthförmige Steinsetzungen im Russischen Norden. 5.</p> <p><b>KOEPFEN.</b> Ueber die Zahl der Nicht-Russen (Инородцы) in den Gouvernements Nowgorod, Twer, Jaroslaw, Kostroma und Nishnij-Nowgorod 6.</p> |  |
|---|--|

## III.

## R A P P O R T S.

- BROSSET. Rapport sur le *Systema phoneticum scripturae sinicae* de M. Callery. 18 et 19.  
 BROSSET. Rapport différents documents géorgiens envoyés à l'Académie par l'Exarque de Géorgie. 22.

## IV.

## V O Y A G E S.

- BAER. Ueber Reguly's Reise zu den Finnischen Völkern des Ural. Article I et II. 18 et 19.  
 SJÖGREN. Instruction générale donnée à M. Castrén, voyageur chargé par l'Académie de l'exploration de la Sibérie septentrionale et centrale. 20. 21.  
 BAER. Neuere Nachrichten von Reguly über die Wogulen. 22.  
 KOEPPEN. Instruction supplémentaire donnée à M. Castrén. 24.

## V.

## M U S É E S.

- SCHMIDT. Neueste Bereicherung der Tibetisch-Mongolischen Abtheilung des Asiatischen Museums der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. 3.  
 DORN. Ueber eine neue Bereicherung des asiatischen Museums. 4.  
 FRAEHN. Rapport sur quelques nouvelles acquisitions. 5.  
 FRAEHN. Ueber einige neue Erwerbungen des asiatischen Museums. 6.  
 DORN. Die neueste Bereicherung des asiatischen Museums. 7.  
 FRAEHN. Acquisitions du Musée asiatique. I et II rapports. 8. 9.

DORN. Letzte Schenkung von morgenländischen Münzen an das asiatische Museum. 17.

FRAEHN. Erste Erwerbung für das Asiatische Museum der Akademie im J. 1844. 22.

## VI.

## C O R R E S P O N D A N C E.

KORGANOFF, procureur du Synode Arméno-géorgien. Lettre à l'Académie. 4.

## VII.

## B U L L E T I N D E S S É A N C E S.

Séances du 13 et 27 janvier. 6.  
 Séances du 10 et 24 février. 7.  
 Séance du 28 avril. 8. 9.  
 Séances du 10 et 24 mars. 10. 11.  
 Séances du 12 et 26 mai. 14. 15.  
 Séances du 9 et 23 juin, 4 et 18 août, et 1 et 22 septembre. 16.  
 Séances du 20 octobre, 3 et 17 novembre, 1 décembre. 18. 19.  
 Séances du 15 décembre, 12 janvier 1844. 20. 21.  
 Séances du 26 janvier, du 16 février, du 1 mars 1844. 23.  
 Séance du 15 mars 1844. 24.

## VIII.

## C H R O N I Q U E D U P E R S O N N E L.

N. 1 et 2. 16.

## IX.

## A N N O N C E S B I B L I O G R A P H I Q U E S.

N. 1 et 2. 16.



On peut encore reprocher à M. Gallery ses attaques continuelles et la critique souvent peu bienveillante qu'il fait des travaux des missionnaires jésuites, les premiers et encore les meilleurs guides que puissent suivre ceux qui étudient la Chine et sa littérature; on peut dire aussi que M. Gallery n'écrit pas très purement en latin, et découvrir dans son travail d'autres défauts essentiels; pourtant, comme oeuvre d'analyse le *Systema phoneticum* est très remarquable et forme un tout dont les parties sont bien assemblées. L'idée fondamentale en est habilement exploitée, quoique d'ailleurs non entièrement neuve, puis-que déjà deux sinologues français, M. Levasseur, avec l'aide d'Abel-Rémusat, et M. E. Pauthier ont décomposé avec un rare bonheur les groupes phonétiques chinois, l'un pour en faciliter la lecture, l'autre pour en simplifier l'impression typographique. Le livre de M. Gallery ne manque pas encore d'autres mérites: l'auteur a réuni dans la partie théorique de son ouvrage d'excellentes et curieuses notions sur les divers systèmes d'écritures chinoises, sur les dictionnaires chinois les plus estimés, sur la méthode d'instruction élémentaire à la Chine, sur les diverses formes, anciennes et nouvelles des 214 radicaux et de ses 1040 groupes phonétiques; enfin il a déployé une immense variété de combinaisons et d'aperçus qui feront rechercher son livre, système à part, par tous les sinologues. Si quelqu'un veut lire les ouvrages chinois à l'aide du dictionnaire tonique de M. Gallery, il y trouvera environ 15,000 caractères, c'est-à-dire un peu plus que n'en contiennent les dictionnaires de Degnignes et la seconde partie de celui de Morriison.

## VOYAGES.

### 1. UEBER REGULY'S REISE ZU DEN FINNISCHEN VÖLKERN DES URAL. Mitgetheilt von dem Akademiker v. BAER. (Lu le 1 décembre 1843.)

In der Ueberzeugung, dass Nachrichten, die ich von Herrn von Reguly über den Anfang seiner Reise nach dem nördlichen Ural zur nähern Kenntniss der dortigen Völker erhalten habe, für die historisch-philologische Classe von Interesse sein werden, erlaube ich mir aus einem Briefe, den dieser gelehrte Magyare aus Kasan an mich gerichtet hat, Folgendes mitzutheilen.

«Ich habe in Kasan für meine Interessen, sehr viel gefunden und reise mit der grössten Befriedigung

«aus dieser merkwürdigen Stadt. — In linguistischer Hinsicht habe ich hier vier lexikalische Arbeiten vorgefunden, drei für die Tscheremissische, und eine für die Tschuwassische Sprache, aus denen sich bei meiner Zurückkunft leicht sehr befriedigende Wörterbücher für diese beiden Sprachen werden ausarbeiten lassen. — In ethnographischer Hinsicht habe ich ebenfalls viel Interessantes gefunden und was meinen Plan wegen der Sammlung von Finnischen Orts- und Personennamen betrifft, so werde ich hier den Tscheremissischen und Tschuwassischen Theil wohl glücklich zu Stande bringen. Der Gouverneur hat mir alle Hülfe zugesagt und ich habe mich überzeugt, dass diese Arbeit nicht eben allzu schwierig ist. — Unter der Geistlichkeit liegen hier viele Kräfte unthätig, und es fehlt eben nicht an gutem Willen. Diese Männer wären bereit zu arbeiten. Es fehlt hier nur an einem leitenden Geiste. Wäre hier Jemand, der den einzelnen Bestrebungen die gehörige nützliche Richtung geben könnte, und die vereinzelt Kräfte zu einem Zwecke concentriren würde — hier könnte in kurzer Zeit Vieles geliefert werden! Würden es meine Mittel erlauben, nach meiner Zurückkunft vom Ural, hier einige Monate zu verweilen, so könnte ich für das Tscheremissische und Tschuwassische viel thun. Wenn in den übrigen Seminarien, wo Finnische Sprachen vorgetragen werden, wie z. B. in Perm die Permjakische, in Wjätka die Wotjakische, ähnliche Vorarbeiten zu erwarten sind, welche überraschende Entwicklung könnten der Finnicismus in kurzer Zeit nehmen! wie schnell könnten die Materialien zu einer vollständigen Vergleichung der Finnischen Sprachen gesammelt werden!»

### 2. FERNERE NACHRICHTEN ÜBER DIE REISE DES HERRN VON REGULY, mitgetheilt vom Akademiker v. BAER. (Lu le 12 janvier 1844.)

Von Herrn v. Reguly habe ich neue Briefe erhalten. Er schreibt, dass er seit dem 3ten December auf der letzten Russischen Ansiedlung am Ural, *Wsewolod-Blagodatski*, zu den Besitzungen der Familie *Wsewoloshskij* gehörig, angekommen ist, und nicht russifizierte Wogulen in seiner Nähe hat. Die Gefälligkeit des Herrn v. Borowkow, Curators der *Wsewoloshskischen*

Güter, hat ihm eine ächt-russische oder wenn man will, sibirische Aufnahme verschafft, d. h. man hat ihm eine Wohnung eingeräumt und dieselbe mit allen Nothwendigkeiten der Subsistenz versehen, ja man hat auch für seine wissenschaftlichen Bedürfnisse zuvorkommend gesorgt, indem man von der *Loswa* zwei Wogulen hat kommen lassen. Einen von diesen hat *Reguly* nach einiger Zeit entlassen, den andern aber als Lehrer bei sich behalten. *Reguly* findet die noch nicht russificirten Wogulen munter und lebhafter als die meisten Finnischen Völker, wodurch es viel leichter wird, sich ihnen verständlich zu machen. Er hofft deswegen in kurzer Frist ihre Sprache zu lernen und will, was man von dem finstern und verschlossenen Character der Wogulen gesagt hat, wenigstens von denen, welche ihre Nationalität bewahrt haben, durchaus nicht gelten lassen. Die südlicheren Wogulen haben ihre Nationalität fast gänzlich verloren. Aus diesem Grunde mag der Reisende die Güter des Herrn von *Demidow*, der ihm auch *l'hospitalité la plus slave* angeboten hatte, so schnell verlassen haben. Aechte Wogulen soll es nur noch an der *Loswa* und dem *Pelym* geben\*), und zwar an ersterem Flusse nur 90 Personen männlichen Geschlechts; am *Pelym* sind sie zahlreicher.

Die Wogulen an der untern *Loswa* und der *Lobwa* sind es nur noch dem Namen nach. An der *Loswa* aufwärts, an der obern *Soswa* und vom *Pelym* östlich wohnen aber nur Ostjaken.

«Die Wogulische Sprache zeigt mir viel Bekanntes «und in ihrem Geiste tritt mir eine besondere Verwandtschaft (wohl mit der Ungrischen Sprache?)

\*) Ob dabei an diejenigen Wogulen gedacht sein mag, welche früher wenigstens, auch auf der West-Seite des Urals gelebt haben sollen, weiss ich nicht zu bestimmen. *Baer.*

«entgegen; in Lauten hat sie manches Eigenthümliche «und häufig Nasallaute; an Formen scheint sie nicht «reich zu sein. Für die Aussprache finde ich grosse «Leichtigkeit; meine Wogulen wundern sich darüber «und loben mich häufig».

Trotz der Vorliebe für die Wogulen ist unser Reisender zu der Ueberzeugung gelangt, dass dieses Volk hier nicht einheimisch ist. Die Ortsnamen, welche von den Russischen fast ganz verschieden sind, sollen nur in der Permischen Sprache ihr Verständniss finden, zum Theil indem man eine Verstümmelung aus der Permischen Sprache in die Wogulische annimmt. So ist auch *Obdor* (*Obdoria* der latinisirenden Schriftsteller) Permisch und bedeutet ganz einfach, die Gegend des Ob, wie *Solkamsk* noch jetzt bei den Permjäken *Soldor*, d. i. Salz-Gegend heisst. «Es scheint daher, als wären die Wogulen in diesem Lande neue Gäste, und als wäre die Tradition der Ostjaken, deren auch *Messerschmidt* erwähnt, ganz begründet, dass in diesem Lande früher ein anderes, mehr gebildetes Volk in Städten wohnte, und dass die Ostjaken und Wogulen erst später aus Südwesten, etwa aus dem Baschkiren-Lande, eingezogen seien.» (Man sieht, dass hier auf die Nachrichten des 13ten Jahrhunderts, welche das Land der *Paskatir* Gross-Ungarn nannten, gezielt wird). «Es liegt nun sehr nahe, dass die Baschkiren früher auch *Mansi* (oder *Mangsi*, d. h. das *n* mit einem Nasal-Laut gesprochen) waren, wie die Wogulen und Ostjaken sich noch heute nennen».

Zugleich wären die Permier, oder Beormas der alten Skandinavier in ihre Rechte als weitverbreitetes Volk wieder eingesetzt oder darin bewahrt, kann man hinzufügen.

Der weitern Begründung dieser Ansichten wird man nicht ohne Interesse entgegen sehen.

## BULLETIN DES SÉANCES DE LA CLASSE.

SÉANCE DU 20 (31) OCTOBRE 1843.

### Lectures extraordinaires.

M. Köppen lit une note intitulée: *Die Karatajen, ein Mordwinenstamm.*

M. Böhlingk présente et lit un mémoire intitulé: *Die Declination im Sanskrit.*

### Communication.

M. Köppen lit une note sur les mesures à prendre pour la conservation des antiques monuments des steppes de la Russie,

surtout de ceux que l'on désigne du nom de *femmes de pierre* (каменные бабы). Il propose à la Classe d'inviter M. le Ministre de l'intérieur, de faire recueillir des données exactes sur les lieux, dans les gouvernements méridionaux, ou de pareilles statues existent encore sur leur emplacement primitif, et d'obtenir un ordre suprême, en vertu duquel chaque déplacement ou chaque dégradation de ces pierres historiques serait défendu sous peine d'une amende, laquelle pourrait s'élever jusqu'à 100 rbls. arg. La Classe ayant approuvé cette mesure, le Secrétaire est chargé d'écrire à ce sujet à M. le Ministre de l'intérieur.